

## B2.30 En el spa



- Reservar y organizar servicios de bienestar
- Describe necesidades físicas y expectativas, pregunta sobre tratamientos, productos y resultados
- Dar retroalimentación y hacer recomendaciones o quejas

<b>El balneario</b>	<i>(Le centre thermal)</i>	<b>La crema suavizante</b>	<i>(La crème adoucissante)</i>
<b>El hidromasaje</b>	<i>(L'hydro-massage)</i>	<b>Las manchas</b>	<i>(Les taches)</i>
<b>El salón de belleza</b>	<i>(Le salon de beauté)</i>	<b>Los granos</b>	<i>(Les boutons)</i>
<b>La sauna</b>	<i>(Le sauna)</i>	<b>Conservarse bien</b>	<i>(Bien se conserver)</i>
<b>La estética</b>	<i>(L'esthétique)</i>	<b>Conservarse mal</b>	<i>(Mal se conserver)</i>
<b>La cosmética natural</b>	<i>(La cosmétique naturelle)</i>	<b>Mantenerse bien</b>	<i>(Rester en bonne forme)</i>
<b>Los productos cosméticos</b>	<i>(Les produits cosmétiques)</i>	<b>Mantenerse joven</b>	<i>(Rester jeune)</i>
<b>La crema limpiadora</b>	<i>(La crème nettoyante)</i>	<b>Ponerse guapo</b>	<i>(Se faire beau)</i>
<b>La crema hidratante</b>	<i>(La crème hydratante)</i>	<b>Darse un masaje relajante</b>	<i>(Se faire un massage relaxant)</i>
<b>La crema nutritiva</b>	<i>(La crème nourrissante)</i>	<b>Darse un masaje terapéutico</b>	<i>(Se faire un massage thérapeutique)</i>

### 1. Scannez le code QR pour regarder la vidéo, ou lire le texte. (QR: Audio)



Al final de una conocida ruta turística se encuentra un **antiguo balneario** cuyos **manantiales** se descubrieron en el siglo XVIII. Con el tiempo, las **aguas termales** alcanzaron fama internacional por sus propiedades mineromedicinales y atrajeron a figuras destacadas. Cerca aún se *conserva* un hotel histórico, el único gran edificio que sigue en pie. El spa actual mantiene elementos originales y ofrece **relajación** con agua caliente en un ambiente sereno, para que el visitante sienta que viaja al pasado.

À la fin d'un itinéraire touristique bien connu se trouve un **ancien établissement thermal** dont les **sources** ont été découvertes au XVIII<sup>e</sup> siècle. Avec le temps, les **eaux thermales** ont acquis une renommée internationale grâce à leurs propriétés minéro-médicinales et ont attiré des personnalités éminentes. À proximité, on conserve encore un hôtel historique, le seul grand bâtiment qui soit encore debout. Le spa actuel maintient des éléments originaux et offre de la **relaxation** avec de l'eau chaude dans un cadre serein, afin que le visiteur ait l'impression de voyager dans le passé.

1. ¿En qué siglo se descubrieron los manantiales del balneario?
  - a. En el siglo XIX
  - b. En el siglo XVII
  - c. A principios del siglo XXI
  - d. En el siglo XVIII
2. ¿Cuál es el alojamiento destacado por su conservación?
  - a. Un centro comercial rehabilitado
  - b. Un hotel antiguo que todavía se conserva
  - c. Un camping moderno junto al río
  - d. Un albergue juvenil de reciente construcción

1-d 2-b



## 2. Grammaire: Comparatives : el doble de, lo mismo que, no más que...

Il existe des expressions pour comparer des actions et des quantités dans des contextes réels, en indiquant l'égalité, la différence ou la proportion.

Expression	Exemple
El que más / El que menos	Marta es <b>la que más</b> recomienda la cosmética natural. ( <i>Marta est celle qui recommande le plus la cosmétique naturelle.</i> )
Lo mismo que	Yo pago <b>lo mismo que</b> tú por el hidromasaje. ( <i>Je paie la même chose que toi pour l'hydromassage.</i> )
Igual que	Es <b>igual que</b> el otro tratamiento. ( <i>C'est comme l'autre soin.</i> )
El doble que	Este tratamiento cuesta <b>el doble que</b> el otro. ( <i>Ce soin coûte le double de l'autre.</i> )
La mitad	Recomiendo usar <b>la mitad</b> de la dosis. ( <i>Je recommande d'utiliser la moitié de la dose.</i> )
Tres veces más / menos	Este masaje es <b>tres veces más</b> relajante que el anterior. ( <i>Ce massage est trois fois plus relaxant que le précédent.</i> )
No más que	Tenemos <b>no más que</b> cinco citas libres. ( <i>Nous n'avons pas plus de cinq créneaux libres.</i> )
Nada más que	Ofrecemos <b>nada más que</b> productos naturales. ( <i>Nous proposons uniquement des produits naturels.</i> )

1. Para el tratamiento facial, hoy tenemos \_\_\_\_\_ tres citas libres por la tarde. (*Pour le soin du visage, aujourd'hui nous n'avons plus que trois rendez-vous libres l'après-midi.*)  
 a. nada más que      b. no más      c. no más que      d. no más de

2. Si reservo el hidromasaje y la sauna, pagaré \_\_\_\_\_ mi pareja, ¿verdad? (*Si je réserve l'hydromassage et la sauna, je paierai la même chose que mon/ma partenaire, n'est-ce pas ?*)  
 a. lo mismo de      b. lo mismo que      c. el mismo que      d. la misma que

1. no más que 2. lo mismo que

### Réécrivez les phrases (QR: IA+)



1. (El que más) En este centro, Marta es la persona que recomienda más la cosmética natural.

\_\_\_\_\_ (*Dans ce centre, Marta est celle qui recommande le plus la cosmétique naturelle.*)

2. (Lo mismo que) Por la sesión de hidromasaje, pago exactamente la misma cantidad que tú.

\_\_\_\_\_ (*Je paie la même chose que toi pour l'hydromassage.*)

3. (El doble que) Este tratamiento cuesta dos veces más que el tratamiento básico.

\_\_\_\_\_ (*Ce soin coûte le double du soin de base.*)

1. En este centro, Marta es la que más recomienda la cosmética natural. 2. Yo pago lo mismo que tú por el hidromasaje. 3. Este tratamiento cuesta el doble que el tratamiento básico.

**Corrigez l'erreur**

1. Hoy tenemos no más de cinco citas libres.

---

Aujourd'hui, nous n'avons pas plus de cinq rendez-vous libres.

2. Este tratamiento cuesta el doble de que el básico.

---

Ce traitement coûte le double de celui de base.

1. *Hoy tenemos no más que cinco citas libres.*
2. *Este tratamiento cuesta el doble que el básico.*

### 3.Exercices

#### 1. Associez chaque mot à sa définition.

- |                                |   |
|--------------------------------|---|
| a. el hidromasaje              | 1. Recibir un masaje para aliviar dolor; es menos relajante que uno de placer.                |
| b. la cosmética natural        | 2. Tratamiento con chorros de agua; suele costar el doble que una sauna.                      |
| c. darse un masaje terapéutico | 3. Productos de belleza con ingredientes naturales; hidratan lo mismo que los convencionales. |



a-2 b-3 c-1

#### 2. Avis sur un spa urbain : ce qui fonctionne et ce qu'il vaut mieux demander (QR: Audio)



**Remplissez les lacunes:** estética, balneario, cosmética natural, crema hidratante, masaje terapéutico, crema limpiadora, hidromasaje, manchas

Buscaba un spa en Madrid para desconectar tras semanas de trabajo y probé un (1) \_\_\_\_\_ urbano con sauna e (2) \_\_\_\_\_. El ambiente era tranquilo y el personal explicó bien los tiempos, aunque en horas punta la zona de vestuarios se queda pequeña. En mi caso, el (3) \_\_\_\_\_ alivió la espalda, pero el resultado fue similar al de un masaje relajante más económico.

Lo que más me convenció fue la zona de (4) \_\_\_\_\_ : trabajan con (5) \_\_\_\_\_ y recomiendan productos según tu piel, sin presionar para comprar. Me sugirieron una (6) \_\_\_\_\_ para granos puntuales y una (7) \_\_\_\_\_ suave; con la mitad de la dosis fue suficiente. Eso sí, si tienes (8) \_\_\_\_\_ visibles, conviene pedir que te detallen las expectativas: no es lo mismo un ritual "iluminador" que un tratamiento médico.

*Je cherchais un spa à Madrid pour déconnecter après des semaines de travail et j'ai essayé un établissement thermal urbain avec sauna et hydromassage. L'ambiance était calme et le personnel a bien expliqué les durées, même si aux heures de pointe la zone des vestiaires devient trop petite. Dans mon cas, le massage thérapeutique a soulagé le dos, mais le résultat a été similaire à celui d'un massage relaxant moins cher.*

*Ce qui m'a le plus convaincu, c'est l'espace esthétique : ils travaillent avec des cosmétiques naturels et recommandent des produits selon ta peau, sans mettre la pression pour acheter. On m'a conseillé une crème hydratante pour des boutons ponctuels et un nettoyant doux ; avec la moitié de la dose, c'était suffisant. Cela dit, si tu as des taches visibles, il vaut mieux demander qu'on te précise les attentes : ce n'est pas la même chose qu'un rituel « illuminateur » qu'un traitement médical.*

*(1) balneario, (2) hidromasaje, (3) masaje terapéutico, (4) estética, (5) cosmética natural, (6) crema hidratante, (7) crema limpiadora, (8) manchas*

1. ¿Qué criterios usarías para elegir entre un masaje terapéutico y uno relajante en un spa, y qué preguntas harías antes de reservar para evitar expectativas poco realistas?

---

### 3. Écoutez l'extrait audio et choisissez la bonne réponse. (QR: Audio)

1. Quiere una sesión pensada más para aliviar un dolor concreto que para desconectar y relajarse.
2. Ha decidido evitar la sauna porque teme que le irrite la piel antes de la boda.
3. Después de la limpieza facial, prefiere una hidratante ligera en lugar de una crema más densa.

Vrai Faux

- 
- 
- 



1-V 2-X 3-V

### 4. Choisissez la bonne solution

1. La esteticista me recomendó que me \_\_\_\_\_ *(L'esthéticienne m'a recommandé qu'on me masse le dos avec une crème hydratante avant d'entrer dans le sauna.)*  
la espalda con una crema hidratante antes de entrar en la sauna.  
a. me masajé      b. me masajease      c. me masajeara  
d. me masajearan
2. El médico del balneario sugirió que me \_\_\_\_\_ *(Le médecin de la station thermale a suggéré qu'on me masse les jambes après l'hydromassage pour éviter la sensation de lourdeur.)*  
las piernas después del hidromasaje para evitar la sensación de pesadez.  
a. me masajearon      b. me masajearan      c. me masajearían  
d. me masajeara
3. La dermatóloga pidió que, con una rutina constante, yo me \_\_\_\_\_ *(La dermatologue a demandé qu'avec une routine constante, je me conserve aussi bien que ma sœur malgré le stress.)*  
igual de bien que mi hermana a pesar del estrés.  
a. me conservaré      b. me conservaba      c. me conserve  
d. me conservara

1. me masajearan 2. me masajearan 3. me conservara

### 5. Jeu de rôle - dialogues (QR: Audio)

#### Reservar en balneario por teléfono

**Recepcionista del balneario:** *Balneario El Mirador, buenos días. ¿En qué puedo ayudarle? (Balnéaire El Mirador, bonjour. En quoi puis-je vous aider ?)*

**Cliente:** *Hola, soy Javier Ortega. Quisiera reservar para este viernes por la tarde: me interesa el circuito con hidromasaje y la sauna; vengo con la espalda cargada y necesito desconectar.*

*(Bonjour, je suis Javier Ortega. Je voudrais réserver pour ce vendredi après-midi : je suis intéressé par le circuit avec hydromassage et le sauna ; j'ai le dos tendu et j'ai besoin de déconnecter.)*



**Recepcionista del balneario:** *Perfecto. ¿Prefiere un masaje terapéutico para la zona lumbar o más bien un masaje relajante? Y dígame, ¿tiene alguna contraindicación o preferencia de temperatura?*

*(Parfait. Préférez-vous un massage thérapeutique pour la zone lombaire ou plutôt un massage relaxant ? Et dites-moi, avez-vous une contre-indication ou une préférence de température ?)*

**Cliente:** *Mejor relajante, pero que incidan en la zona lumbar. Además, tengo unas manchas y algún grano en la cara y quería que me recomendaran productos cosméticos adecuados.*

*(Plutôt relaxant, mais en insistant sur la zone lombaire. En plus, j'ai des taches et quelques boutons sur le visage et je voulais qu'on me recommande des produits cosmétiques adaptés.)*

**Recepcionista del balneario:** *Genial: le reservo el circuito con hidromasaje y sauna, el masaje y una consulta en el salón de belleza. Trabajamos con cosmética natural: tenemos crema limpiadora, crema hidratante para piel mixta y una crema nutritiva; la esteticista le aconsejará cómo mantenerse bien y conservarse joven.*

*(Génial : je vous réserve le circuit avec hydromassage et sauna, le massage et une consultation au salon de beauté. Nous travaillons avec de la cosmétique naturelle : nous avons une crème nettoyante, une crème hydratante pour peau mixte et une crème nourrissante ; l'esthéticienne vous conseillera sur la façon de vous maintenir en forme et de rester jeune.)*

1. ¿Qué tratamientos pide el cliente y con qué objetivo principal (relajarse, aliviar molestias, estética, etc.)?
- 

## 6. Parler : traduire et répondre (QR: IA+)

*Me gustaría reservar... y preferiría que fuera parecido a... / Espero que el resultado sea... pero no más que... / En comparación con otras veces, me ha quedado la piel...*



1. Estás organizando una tarde en un balneario para desconectar antes de un evento importante: ¿qué servicios reservarías y qué expectativas tienes respecto al resultado?
- 
2. Después de un tratamiento facial con cosmética natural notas que tu piel está más tirante y han aparecido algunas manchas: ¿cómo se lo explicarías al personal y qué solución solicitarías?
-

## 7. Écriture: Email (QR: IA+)

**Asunto:** Confirmación de reserva - sábado 18:30

Hola, Marta:

Soy Laura, de Spa Termal Aguas Clara. Hemos recibido tu solicitud para el **circuito de balneario** (90 min) + **hidromasaje**. Antes de confirmarlo, quería preguntarte si prefieres añadir **sauna** y/o un **masaje relajante** de 30 min. Tenemos no más que dos huecos a esa hora.

También indicanos si tienes alguna sensibilidad en la piel (manchas, granos, alergias) para recomendarte la **crema hidratante** adecuada.

Un saludo,

Laura Sánchez

Recepción



**Rédigez une réponse appropriée:** *¿Podrías confirmarme si esto incluye ... y qué horario tendría exactamente? / Preferiría reservar ... porque busco un resultado igual que ... / Si no hay hueco a esa hora, ¿qué alternativa me ofrecéis?*

### Verbes importants

yo

tú

él/ella/usted

nosotros/nosotras

vosotros/vosotras

ellos/ellas/ustedes

### Conservarse (*conserver*)

Subjuntivo pretérito imperfecto

me conservara/me conservase

te conservaras/te conservases

se conservara/se conservase

nos conserváramos/nos  
conservásemos

os conservarais/os conservaseis

se conservaran/se conservasen

### Masajear (*masser*)

Subjuntivo pretérito imperfecto

masajeara/masajeara

masajearas/masajearas

masajeara/masajeara

masajearáramos/masajearáramos

masajearais/masajearais

masajearan/masajearan